



Amalek, Nicolas Poussin

Israël baisse les bras

Quand le doute des hébreux réveille Amalek

*L'un des célèbres épisodes de la sortie d'Egypte reste l'attaque du peuple d'Amalek contre Israël. Dans la tradition juive, Amalek va symboliser l'anti-Israël, celui qui veut détruire le peuple juif, au nom d'une haine viscérale. Dans la Méguilla d'Esther le descendant d'Amalek n'est autre que Haman.*

שמות פרק יז

א וַיִּסְעוּ כָל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר-סִין, לְמִסְעֵיהֶם--עַל-פִּי יְהוָה; וַיַּחֲנוּ, בְּרַפִּידִים, וְאִין מַיִם, לְשִׁתּוֹת הָעָם.  
 ב וַיִּרְבּוּ הָעָם, עִם-מֹשֶׁה, וַיֹּאמְרוּ, תָנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה; וַיֹּאמֶר לָהֶם, מֹשֶׁה, מִה-תִּרְיֹבוּן עִמָּדִי, מִה-תִּנְסֹן אֶת-יְהוָה.  
 ג וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם, וַיֵּלֶן הָעָם עַל-מֹשֶׁה; וַיֹּאמֶר, לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם, לְהָמִית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי, בְּצִמְאָ.  
 ד וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר, מָה אֲעֲשֶׂה לָּעָם הַזֶּה; עוֹד מְעַט, וְסָקְלֵנִי.  
 ה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה, עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם, וְקַח אֶתְךָ, מַזְקָנֵי יִשְׂרָאֵל; וּמַטְּךָ, אֲשֶׁר הִפִּיתָ בּוֹ אֶת-הַיָּאֵר-קַח בְּיָדְךָ, וְהִלַּכְתָּ.  
 ו הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל-הַצּוּר, בְּחָרֵב, וְהִפִּיתָ בַּצּוּר וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם, וְשָׁתָה הָעָם; וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה, לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל.  
 ז וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם, מַסָּה וּמְרִיבָה: עַל-רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר, הִישׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ, אִם-אֵין.  
 ח וַיָּבֵא, עֲמֶלֶק; וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל, בְּרַפִּידִים.

Exode Chapitre 17

1. Toute la communauté des enfants d'Israël partit du désert de Sîn pour ses étapes, sur l'ordre de l'Éternel. Ils campèrent à Rephidim, mais il n'y avait pas d'eau à boire pour le peuple.
2. Alors le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent : Donne-nous de l'eau à boire. Moïse leur répondit: Pourquoi me cherchez-vous querelle ? Pourquoi provoquez-vous l'Eternel ?
3. Là, le peuple eut soif, le peuple maugréait contre Moïse. Il disait : Pourquoi donc nous as-tu fait monter d'Egypte, pour nous faire mourir de soif, moi, mes fils et mes troupeaux ?
4. Moïse cria vers l'Eternel : Que dois-je faire pour ce peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront !
5. L'Eternel dit à Moïse : Passe devant le peuple et prends avec toi des anciens d'Israël; prends aussi ton bâton, avec lequel tu as frappé le Nil, et tu t'avanceras.
6. Quant à Moi, je me tiens là, devant toi, sur le rocher du Horeb; tu frapperas le rocher, il en sortira de l'eau, et le peuple boira. Moïse fit ainsi, sous les yeux des anciens d'Israël.
7. Il appela ce lieu « Massa (« Provocation ») et Mériba (« Querelle »), parce que les Israélites avaient cherché querelle, et parce qu'ils avaient provoqué le Seigneur, en disant : le Seigneur est-il parmi nous ou non ?
8. Et Amalek vint à Rephidim pour faire la guerre contre Israël.

Traduction : Philippe Haddad